

# Chapitre 1: Présentation de Wycliffe Associates

Ce commandement que je te prescris aujourd' hui n'est certainement point au- dessus de tes forces et hors de ta portée. 12 Il n'est pas dans le ciel, pour que tu dises: Qui montera pour nous au ciel et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en pratique? 13 Il n'est pas de l'autre côté de la mer, pour que tu dises: Qui passera pour nous de l'autre côté de la mer et nous l'ira chercher, qui nous le fera entendre, afin que nous le mettions en pratique? 14 C'est une chose, au contraire, qui est tout près de toi, dans ta bouche et dans ton coeur, afin que tu la mettes en pratique. (Deutéronome 30 :11-14).

VOS NOTES:

## ○ À quoi pensez-vous lorsque vous pensez à la traduction de la Bible?

La plupart des gens pensent aux étrangers qui vont dans des endroits éloignés de chez eux pour aider à traduire les Saintes Écritures dans une langue qui n'en a pas.

## Wycliffe Associates (WA) Histoire - Pourquoi?

- Wycliffe Associates a été fondée en \_\_\_\_\_.
- L'objectif était de fournir une assistance pratique aux traducteurs du monde entier.

## L'histoire de l'Australie occidentale - Comment?

- Les croyants chrétiens ont offert leurs compétences pour aider les traducteurs de la Bible dans le monde entier
- Libération des traducteurs pour qu'ils se concentrent sur la traduction de la Bible plutôt que sur d'autres activités nécessaires.

## VOS NOTES:

**Histoire de l'Australie occidentale: le besoin urgent de traduction a conduit à une nouvelle solution.**

- **En 2014, Wycliffe Associates a développé et testé une nouvelle méthode de traduction de la Bible.**
- Aide mobilisée à l'appui de la traduction: \_\_\_\_\_
- MAST équipe **les traducteurs de langue maternelle** pour traduire la Bible dans leur propre langue de cœur.
- **L 'église locale** (toutes les églises de chaque communauté linguistique) joue un rôle central dans la traduction de la Bible MAST pour sa propre langue.
- Le travail d'équipe et la collaboration favorisent une traduction claire et précise.

### Histoire d'impact:

En 2014, un pasteur d'une petite communauté linguistique de l'Himalaya s'est rendu dans la ville pour rencontrer des missionnaires de l'Australie occidentale afin de recueillir les Écritures dans sa langue. Ce jeune pasteur a partagé sa découverte passionnante: ils pourraient lancer eux-mêmes le projet de traduction, avec une formation et un soutien de l'Australie occidentale!

Le pasteur et son frère ont commencé à traduire - et à recruter d'autres croyants pour les rejoindre.

Plus tard cette année-là, un groupe de 13 personnes s'est réuni pour une formation et une traduction des Écritures en utilisant le nouveau processus de traduction de MAST Nationals.

En 2 semaines, ce groupe avait traduit et vérifié près de la moitié du Nouveau Testament. Ils ont continué à travailler, terminant leur Nouveau Testament en moins de 2 ans.

**Le processus MAST rend la traduction  
Rapide  
plus précis,  
et plus naturel  
que toute autre méthode  
précédente.**

VOS NOTES:

Aujourd'hui, nous nous concentrons sur la formation des traducteurs à cette nouvelle méthode. Nous fournissons des ressources gratuites et sous licence libre aux traducteurs du monde entier. Et nous proposerons bientôt ces ressources dans les langues de la passerelle!

**Chez Wycliffe Associates, notre vision est une Bible dans toutes les langues.**

Nous ne pouvons pas le faire nous-mêmes. Alors, comment pouvons-nous y parvenir?

Nous formons et équipons les croyants comme vous dans la traduction de la Bible appartenant à l'Église.

○ **Quelle est la vision de votre équipe?**

---

---

---

---

○ **Comment notre vision s'aligne-t-elle avec la vôtre?**

---

---

---

---

## VOS NOTES:

*« Avoir la Bible dans la langue de mon cœur est une grande bénédiction pour moi. Personnellement, je pense qu'avoir la Bible dans ma propre langue est une clé pour débloquent le trésor spirituel et physique du Seigneur. Pour les Daa Yindu, c'est comme si Dieu parlait dans la langue de leur cœur sans l'aide d'un interprète. Maintenant, les jeunes et les moins jeunes ont commencé à lire et à écouter la Parole de Dieu dans leur propre langue. Merci, Wycliffe Associates, pour votre travail inlassable pour le Daa Yindu.*

- *Daniel, pasteur des jeunes et membre du comité de traduction de la Bible Daa Yindu au Myanmar*

### **Examen des concepts de base, chapitre 1:**

- La traduction de la Bible a traditionnellement été faite *pour* des groupes de personnes par des étrangers.
- Wycliffe Associates (WA) a été créé pour aider les traducteurs.
- Les locuteurs natifs peuvent créer une traduction plus naturelle et plus précise, et la terminer plus rapidement que les étrangers.
- WA s'associe maintenant à des églises locales pour permettre aux locuteurs natifs de traduire la Bible.
- Notre vision est « Une Bible dans toutes les langues ».